

GLOSARIO DE LOS ESTÁNDARES GRI 2016

Glosario de los Estándares GRI

Notas de uso del *Glosario de los Estándares GRI*

Los siguientes términos y definiciones son aplicables al contexto de uso de los Estándares GRI para la elaboración de informes de sostenibilidad.

La definición de los términos que no estén definidos en el *Glosario de los Estándares GRI* es la que se usa y se comprende habitualmente.

Acerca del Glosario de los Estándares GRI

Responsabilidad	El <i>Glosario de los Estándares GRI</i> lo ha desarrollado el Global Sustainability Standards Board (GSSB) y debe usarse junto con los Estándares GRI para la elaboración de informes de sostenibilidad (Estándares GRI), que pueden descargarse de www.globalreporting.org/standards . Si tiene algún comentario sobre el <i>Glosario de los Estándares GRI</i> , envíelos a standards@globalreporting.org para ser considerados por el GSSB.
Fecha de entrada en vigor	El <i>Glosario de los Estándares GRI</i> entrará en vigor para la elaboración de informes u otros materiales publicados el o después del 1 de julio de 2018. Se recomienda la adopción anticipada.

Nota: Este documento incluye hipervínculos a otras fuentes. En la mayoría de los navegadores, al utilizar “ctrl” + clic se abrirán enlaces externos en una ventana del navegador nueva. Después de hacer clic en un enlace, use “alt” + flecha izquierda para volver a la vista anterior.

Accidente

Accidentes no mortales o mortales derivados del transcurso del trabajo.

Acción colectiva para combatir la corrupción

Compromiso voluntario con las iniciativas y los grupos de interés para mejorar el entorno operativo y la cultura en general, así como para combatir la corrupción.

Nota: Cabe destacar como acciones colectivas para combatir la corrupción las colaboraciones proactivas con colegas, gobiernos, sector público en su conjunto, sindicatos y organizaciones de la sociedad civil.

Acuerdo formal

Documento escrito y firmado por ambas partes por el que se declara la intención mutua de respetar el contenido del documento.

Nota: Un acuerdo formal puede incluir, por ejemplo, un acuerdo local de negociación colectiva o un acuerdo marco nacional o internacional.

Alcance de las emisiones de GEI

Clasificación de las coberturas operacionales en las que se producen las emisiones de GEI.

Nota 1: El alcance indica si las emisiones de GEI las crea la propia organización o si las crean otras organizaciones relacionadas, como proveedores de electricidad o empresas de logística.

Nota 2: Hay tres categorías de alcance: alcance 1, alcance 2 y alcance 3.

Nota 3: La clasificación por alcances tiene su origen en la edición revisada (2004) del “Estándar Corporativo de Contabilidad y Elaboración de Informes relativo al Protocolo de GEI” del Instituto de Recursos Mundiales (WRI) y el Consejo Empresarial Mundial de Desarrollo Sostenible (WBCSD).

Año base

Dato histórico (p. ej., año) frente al que se lleva el seguimiento de una medición en el tiempo.

Alto ejecutivo

Miembro de alto rango de la dirección de una organización, incluido el director general y las personas que responden directamente ante el director general o el máximo órgano de gobierno.

Nota: Cada organización define qué miembros de los equipos directivos son altos ejecutivos.

Asistencia financiera

Beneficios financieros directos o indirectos que no representan una transacción de bienes y servicios, sino que constituyen un incentivo o una compensación por las acciones emprendidas, el coste de un activo o los gastos incurridos.

Nota: El proveedor de la asistencia financiera no espera un retorno financiero directo de la asistencia ofrecida.

Área protegida

Área geográfica que está designada, regulada o administrada para alcanzar objetivos específicos de conservación.

Área protegida durante las operaciones

Área protegida de cualquier daño derivado de actividades operacionales y donde el medio ambiente permanece en su estado original, con un ecosistema sano y funcional.

Área restaurada

Área que se vio afectada por actividades operacionales y donde las medidas de rehabilitación han restaurado el medio ambiente a su estado original o a un estado en el que presenta un ecosistema sano y funcional.

Beneficios

Beneficios directos otorgados a modo de aportaciones financieras, cuidados pagados por la organización o reembolso de los gastos soportados por el empleado.

Nota: También se incluyen en la categoría de beneficios los pagos por despido superiores a los mínimos legales, los pagos por despido, los beneficios por accidente laboral, los beneficios por defunción y los derechos a vacaciones pagadas.

Beneficio estándar

Beneficio que suele ofrecerse a la mayoría de empleados a tiempo completo.

Nota: Los beneficios estándar no tienen por qué ofrecerse a todos los empleados a tiempo completo de la organización. El propósito que se persigue con la notificación de los beneficios estándar es revelar lo que los empleados a tiempo completo pueden esperar de forma razonable.

Cadena de suministro

Secuencia de actividades o partes que proporcionan productos o servicios a una organización.

Cadena de valor

La cadena de valor de una organización abarca las actividades que convierten un insumo en producto añadiéndole valor. Incluye a las entidades con las que la organización tiene una relación comercial directa o indirecta y que (a) suministran productos o servicios que aportan valor a los productos o servicios de la propia organización o (b) reciben productos o servicios de la organización.

Nota 1: Esta definición se basa en el documento *La Responsabilidad Corporativa de Respetar los Derechos Humanos: Una Guía Interpretativa* de 2012 de la Organización de Naciones Unidas (ONU).

Nota 2: La cadena de valor abarca toda la gama de actividades corriente arriba y corriente abajo de una organización, que abarcan todo el ciclo de vida de un producto o servicio, desde su origen hasta su uso final.

Cambio operacional significativo

Alteración del patrón de operaciones de la organización que podría producir impactos positivos o negativos significativos en los trabajadores que emprenden las actividades de la organización.

Nota: Pueden ser cambios operacionales significativos la reestructuración, la subcontratación de operaciones, los cierres, las expansiones, las nuevas aperturas, las adquisiciones, las ventas totales o parciales de la organización o las fusiones.

Caso de corrupción confirmado

Caso de corrupción que se ha demostrado que está fundamentado.

Nota: Los casos de corrupción confirmados no abarcan los casos de corrupción sujetos a investigación durante el periodo objeto del informe.

Categoría del producto o servicio

Grupo de productos o servicios relacionados, que comparten ciertas características y satisfacen las necesidades específicas de un mercado determinado.

Categoría laboral

Desglose de empleados por nivel (p. ej., altos directivos, directivos de nivel intermedio) y función (p. ej., técnica, administrativa, de producción, etc.).

Nota: Esta definición debe derivar del propio sistema de recursos humanos de la organización.

CFC-11 (triclorofluorometano) equivalente

Medida utilizada para comparar varias sustancias en función del potencial de agotamiento de la capa de ozono (PAO).

Nota: El nivel de referencia 1 es el potencial del CFC-11 (triclorofluorometano) y del CFC-12 (diclorofluorometano) para provocar el agotamiento de la capa de ozono.

Cláusula sobre derechos humanos

Cláusula específica de un acuerdo escrito que define las expectativas mínimas de desempeño con respecto a los derechos humanos como requerimiento para la inversión.

Cobertura del tema

Descripción de dónde se producen los impactos de un tema material y la implicación de la organización en dichos impactos.

Nota: Las coberturas del tema varían en función de los temas notificados.

Cobertura total

Activos del plan que cumplen o exceden las obligaciones del mismo.

Comercio de derechos de emisión de gases de efecto invernadero (GEI)

Compra, venta o transferencia de compensaciones o concesiones de emisiones de GEI.

Compensación total anual

Compensación otorgada a lo largo de un año.

Nota: La compensación total anual puede incluir compensaciones como salario, bonificaciones, adjudicaciones de acciones, opciones sobre acciones, compensaciones del plan de incentivos no participativos, cambios en el valor de la pensión, ganancias de compensaciones diferidas no calificadas y cualquier otra compensación.

Competencia desleal

Acción de la organización o los empleados que puede dar lugar a la colusión con posibles competidores, con el propósito de limitar los efectos de la competencia en el mercado.

Nota: Cabe destacar como ejemplo de competencia desleal la fijación de precios, la coordinación de ofertas, la creación de restricciones de mercado o de producción, la imposición de cuotas geográficas o la asignación de clientes, proveedores, áreas geográficas o líneas de producto.

Comunicaciones de marketing

Combinación de estrategias, sistemas, métodos y actividades utilizadas por la organización para promover su reputación, sus marcas, sus productos y sus servicios frente al público destinatario.

Nota: Las comunicaciones de marketing pueden incluir actividades tales como publicidad, venta personal, promoción, relaciones públicas, redes sociales y patrocinio.

Comunidad local

Personas o grupos de personas que vivan o trabajen en cualquier área que haya sido objeto del impacto económico, social o ambiental (de forma positiva o negativa) de las operaciones de una organización.

Nota: La comunidad local puede abarcar desde a las personas que viven junto a las operaciones de una organización, hasta a aquellas que viven lejos, pero que aún pueden verse afectadas por estas operaciones.

Conflicto de intereses

Situación por la que un individuo se enfrenta a una dicotomía entre los requerimientos de su función y sus propios intereses privados.

Contenido sobre el Enfoque de Gestión

Descripción narrativa sobre cómo una organización gestiona los temas materiales e impactos relacionados.

Nota: Las informaciones sobre el enfoque de gestión de una organización también proporcionan el contexto para la información notificada mediante el uso de los Estándares temáticos específicos (series 200, 300 y 400).

Contrato laboral

Contrato celebrado de acuerdo con la legislación o la práctica nacional vigente, que puede ser escrito, verbal o implícito (es decir, cuando todas las funciones del empleo están claras, pero no se ha celebrado un contrato escrito o verbal como tal).

Contrato indefinido o permanente: Un contrato laboral permanente es un contrato celebrado con un empleado para trabajar a jornada completa o a media jornada por un periodo de tiempo indeterminado.

Contrato temporal o de duración determinada: Un contrato laboral de duración determinada es un contrato laboral celebrado de acuerdo con la definición anterior, que finaliza cuando expira un periodo de tiempo predeterminado o cuando se concluye una tarea específica para la que se ha calculado una duración. Un contrato laboral temporal tiene una duración limitada y finaliza a raíz de un acontecimiento específico, que incluye el fin de un proyecto o de una fase de trabajo o la reincorporación de los empleados reemplazados.

Contribución a partidos y/o representantes políticos

Apoyo financiero o en especie que se proporciona directa o indirectamente a partidos políticos, a sus representantes electos o a personas propuestas para cargos políticos.

Nota 1: Las contribuciones financieras pueden ser donaciones, préstamos, patrocinios, anticipos o compra de entradas para acontecimientos de recaudación de fondos.

Nota 2: Las contribuciones en especie pueden ser la publicidad, el uso de instalaciones, el diseño y la impresión, la donación de equipos o la gestión de membresías en una junta directiva, el empleo o el trabajo de consultoría para políticos elegidos o candidatos a cargos.

Contribución indirecta a partidos y/o representantes políticos

Apoyo financiero o en especie a los partidos políticos, a sus representantes o a los candidatos al cargo a través de una organización intermediaria, como un grupo de presión u organización benéfica, o apoyo prestado a una organización, como un centro de estudios o una asociación comercial, vinculada o que apoye a determinados partidos políticos o causas.

Control del riesgo de enfermedades

Práctica que pretende limitar la exposición y el contagio de enfermedades.

Corrupción

“Abuso del poder confiado en beneficio propio”¹, que puede ser instigado por individuos u organizaciones.

Nota: En el contexto de los Estándares GRI, con corrupción se hace referencia a prácticas como el soborno, los pagos por facilitación, el fraude, la extorsión, la colusión y el blanqueo de capitales. También se incluyen las ofertas o recibos de regalos, préstamos, honorarios, recompensas u otras ventajas por parte de cualquier persona, así como los incentivos por hacer algo deshonesto, ilegal o que incumpla la confianza en la conducta de la empresa.² Se incluyen los beneficios en efectivo o en especie, como bienes libres, regalos o vacaciones, y los servicios personales especiales proporcionados con el propósito de generar una ventaja inapropiada y que pueden dar lugar a presión moral por recibir tal ventaja.

¹ Transparency International

² Estas definiciones se basan en “Business Principles for Countering Bribery”, de Transparency International, 2011.

Debida diligencia

En el contexto de los Estándares GRI, “debida diligencia” hace referencia al proceso de identificación, prevención, mitigación y explicación de cómo una organización aborda sus impactos negativos potenciales y reales.

Nota: Esta definición se basa en las *Directrices para Empresas Multinacionales* de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) de 2011 y en los Principios Rectores de la Organización de Naciones Unidas sobre las Empresas y los Derechos Humanos, Implementando el Marco de las Naciones Unidas “Proteger, Respetar y Reparar”, de 2011.

Derrame

Liberación accidental de una sustancia líquida peligrosa que pueda afectar a la salud humana, a la tierra, a la vegetación, a las masas de agua y a las aguas subterráneas.

Derrame significativo

Derrame que debe incluirse en los estados financieros de la organización, por ejemplo, debido a las obligaciones legales resultantes, o a que debe registrarse como derrame en los documentos de la organización.

Desarrollo sostenible/sostenibilidad

Desarrollo que satisface las necesidades del presente sin poner en riesgo la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades.

Nota 1: El desarrollo sostenible abarca tres dimensiones: económica, ambiental y social.

Nota 2: El desarrollo sostenible hace referencia a intereses ambientales y sociales más amplios, en lugar de a intereses de organizaciones específicas.

Nota 3: En los Estándares GRI, los términos “sostenibilidad” y “desarrollo sostenible” se usan como sinónimos.

Día perdido

Tiempo (días) de ausencia de trabajo (por lo tanto, perdidos) como consecuencia de que un trabajador o un grupo de trabajadores no puedan desempeñar su función habitual por causa de una enfermedad profesional o un accidente.

Nota: La reincorporación a tareas limitadas o trabajo alternativo en una misma organización no cuenta como día perdido.

Dióxido de carbono (CO₂) equivalente

Medida utilizada para comparar las emisiones de varios tipos de gases de efecto invernadero (GEI) en función del potencial de calentamiento global (PCG).

Nota: El CO₂ equivalente para un gas se determina multiplicando las toneladas métricas del gas por el PCG asociado.

Discriminación

Acto y resultado de tratar a las personas de forma desigual mediante la imposición de cargas desiguales o la negación de beneficios, en lugar de tratar a cada persona de forma justa y sobre la base del mérito individual.

Nota: La discriminación también puede incluir el acoso, definido como una serie de comentarios o acciones indeseables o que deberían reconocerse como indeseables, hacia la persona a la que van dirigidos.

Emisión de dióxido de carbono (CO₂) biogénico

Emisión de CO₂ derivado de la combustión o la biodegradación de la biomasa.

Emisión significativa al aire

Emisiones al aire reguladas por convenios internacionales o legislaciones o normativas nacionales.

Nota: Las emisiones significativas al aire se recogen en los permisos ambientales de las operaciones de una organización.

Emisiones directas de GEI (alcance 1)

Emisiones de GEI procedentes de una fuente que es propiedad o está controlada por una organización.

Nota 1: Una fuente de GEI es cualquier unidad física o proceso que libera GEI a la atmósfera.

Nota 2: Las emisiones directas de GEI (alcance 1) pueden incluir las emisiones de CO₂ derivadas del consumo de combustible.

Emisiones indirectas de GEI al generar energía (alcance 2)

Emisiones de GEI derivadas de la generación de la electricidad, calefacción, refrigeración y vapor adquiridos, comprados y consumidos por la organización.

Empleabilidad continuada

Adaptación a las demandas cambiantes del lugar de trabajo mediante el desarrollo de nuevas habilidades.

Empleado

Persona que tiene una relación laboral con la organización, de acuerdo con la legislación nacional o su aplicación.

Enfermedad grave

Deterioro de la salud, relacionado o no con el trabajo, que tiene consecuencias graves en los trabajadores.

Nota 1: Las enfermedades graves también pueden afectar a las familias de los trabajadores y a sus comunidades.

Nota 2: Las enfermedades graves pueden incluir el VIH-sida, la diabetes, las lesiones por movimientos repetitivos (LMR), el paludismo y el estrés.

Nota 3: Las enfermedades graves se pueden presentar en una categoría específica de trabajadores (p. ej., empleados). Esto se indica en el contenido respectivo de los Estándares GRI.

Enfermedad profesional

Enfermedad derivada de una situación o actividad laboral o de un accidente laboral.

Nota: Cabe mencionar a modo de ejemplo de situaciones o actividades laborales que pueden provocar una enfermedad profesional el estrés o la exposición regular a productos químicos nocivos.

Evaluación de derechos humanos

Proceso de evaluación formal o documentado por el que se aplica un conjunto de criterios de desempeño en materia de derechos humanos.

Evaluación periódica del desempeño y desarrollo profesional

Revisión basada en criterios conocidos por el empleado y su superior.

Nota 1: La revisión se lleva a cabo con el conocimiento del empleado por lo menos una vez al año.

Nota 2: La revisión puede incluir una evaluación por parte del superior directo del empleado, los compañeros o un grupo mayor de empleados. En la revisión también puede participar el Departamento de Recursos Humanos.

Evaluación y selección de proveedores

Proceso formal o registrado por el que se aplican un conjunto de criterios de desempeño para determinar si se quiere proceder en una relación con un proveedor.

Extracción total de agua

Suma de toda el agua extraída en los límites de la organización y para cualquier uso durante el período objeto del informe.

Nota: Las fuentes de extracción de agua pueden ser el agua superficial, el agua subterránea, el agua de lluvia y el suministro de agua municipal.

Fuente de energía renovable

Fuente de energía que es capaz de reponerse en poco tiempo a través de ciclos ecológicos o procesos agrícolas.

Nota: Cabe mencionar a modo de ejemplo de fuentes de energías renovables la energía geotérmica, la eólica, la solar, la hidroeléctrica y la biomasa.

Fuente de energía no renovable

Fuente de energía que no se puede reponer, reproducir, desarrollar o generar en un período de tiempo corto a través de ciclos ecológicos o procesos agrícolas.

Nota: Algunas de las fuentes de energía no renovable son el combustible destilado del petróleo o petróleo crudo, como la gasolina, el diésel, el combustible para aviones y el combustible para calefacciones; el gas natural, como el gas natural comprimido (GNC) o gas natural licuado (GNL); los combustibles extraídos de la transformación de gas natural y la refinación de petróleo, como el butano, el propano y el gas licuado de petróleo (GLP); el carbón y la energía nuclear.

Gases de efecto invernadero (GEI)

Gases que contribuyen al efecto invernadero al absorber la radiación infrarroja.

Gasto en protección medioambiental

Gastos en protección medioambiental por parte de la organización o en su nombre, a fin de prevenir, reducir, controlar y registrar los aspectos, impactos y riesgos ambientales.

Nota: Los gastos en protección medioambiental incluyen los gastos en eliminación, tratamiento, saneamiento y limpieza.

Grupo de interés

Entidad o individuo que podría verse afectado significativamente por las actividades, productos y servicios de la organización informante o cuyas acciones podrían afectar a la capacidad de la organización para aplicar con éxito sus estrategias y alcanzar sus objetivos.

Nota 1: Entre los grupos de interés, se incluyen las entidades o los individuos cuyos derechos, de acuerdo con la legislación o los convenios internacionales, les proporcionan derechos legítimos frente a la organización.

Nota 2: Los grupos de interés pueden incluir a aquellos que han invertido en la organización (como empleados y accionistas), así como a aquellos que tienen otras relaciones con la organización (como otros trabajadores que no son empleados, proveedores, grupos vulnerables, comunidades locales, ONG y otras organizaciones de la sociedad civil, entre otras).

Grupo social infrarrepresentado

Población que, visto el número de representantes que tiene en una sociedad determinada, tiene menos opciones de expresar sus necesidades y opiniones económicas, sociales o políticas.

Nota: Los grupos específicos incluidos en esta definición no son uniformes para cada organización. Una organización identifica los grupos relevantes en función del contexto operativo.

Grupo vulnerable

Conjunto o subconjunto de personas que reúnen alguna condición o característica física, social, política o económica específica que hace que el grupo tenga un mayor riesgo de sufrir cargas o de encontrarse en peligro de sufrir cargas desproporcionadas derivadas de los impactos sociales, económicos o ambientales de las operaciones de la organización.

Nota 1: Los grupos vulnerables pueden ser los niños, los jóvenes, los ancianos, las personas con discapacidad, los veteranos de guerra, las personas desplazadas internamente, los refugiados o refugiados repatriados, las familias afectadas por el VIH-sida, los pueblos indígenas y las minorías étnicas.

Nota 2: Las vulnerabilidades y los impactos pueden variar en función del sexo.

Impacto

En los Estándares GRI, a menos que se indique lo contrario, el “impacto” es el efecto que una organización tiene sobre la economía, el medio ambiente o la sociedad, lo que a su vez puede indicar su contribución (positiva o negativa) al desarrollo sostenible.

Nota 1: En los Estándares GRI, el término “impacto” puede hacer referencia a impactos positivos, negativos, reales, potenciales, directos, indirectos, a corto plazo, a largo plazo, intencionados o no intencionados.

Nota 2: Los impactos sobre la economía, el medio ambiente o la sociedad también pueden estar relacionados con las consecuencias para la propia organización. Por ejemplo, un impacto sobre la economía, el medio ambiente o la sociedad puede que dé lugar a consecuencias para el modelo de negocio de la organización, su reputación o su capacidad para alcanzar sus objetivos.

Impacto significativo en la biodiversidad

Impacto que puede afectar de forma negativa a la integridad de una región o área geográfica, ya sea directa o indirectamente, y cambiar sustancialmente sus características, estructuras y funciones ecológicas a largo plazo, de manera que el hábitat, los niveles de población y determinadas especies que hacen que el hábitat sea importante dejen de poder sostenerse.

Nota 1: A nivel de especie, un impacto significativo provoca una reducción de la población o un cambio de la distribución, de manera que el reclutamiento natural (reproducción o migración desde áreas no afectadas) no puede volver a los niveles anteriores en un número limitado de generaciones.

Nota 2: Un impacto significativo también puede afectar a la subsistencia o al uso comercial de un recurso en la medida en que el bienestar de los usuarios se vea afectado a largo plazo.

Indemnización por despido

Todos los pagos efectuados y los beneficios otorgados a un ejecutivo o miembro del máximo órgano de gobierno cuando deja su puesto por rescisión de contrato.

Nota: Las indemnizaciones por despido no solo incluyen los pagos monetarios sino también la entrega de propiedades y concesiones automáticas o aceleradas de incentivos relacionados con la salida de una persona de la oficina.

Indicador de diversidad

Indicador de diversidad para el que la organización recopila los datos.

Nota: Cabe mencionar, a modo de ejemplo de indicadores de diversidad, la edad, la genealogía y la etnia, la nacionalidad, las creencias, la discapacidad y el género.

Infraestructura

Instalaciones construidas principalmente para proporcionar un servicio público o un bien –en lugar de tener un propósito comercial– y de las que una organización no busca obtener beneficios económicos directos.

Nota: Cabe mencionar a modo de ejemplo de instalaciones: las instalaciones de suministro de agua, las carreteras, las escuelas y los hospitales, entre otros.

Información y etiquetado de productos y servicios

Información y etiquetado se utilizan como sinónimos y hacen referencia a la instrucciones que se suministran con el producto o el servicio y que describen sus características

Iniciativa de conservación y eficiencia

Modificación organizacional o tecnológica que permite llevar a cabo un proceso o tarea utilizando menos energía.

Nota: Cabe mencionar, como ejemplos de iniciativa de conservación y eficiencia, el rediseño de procesos, la conversión y readaptación de equipos de iluminación energéticamente eficientes y la eliminación del uso innecesario de energía por cambios en la conducta.

Insumo reciclado

Material de sustitución de materiales vírgenes, que se compra o se obtiene de fuentes internas o externas y que no es un subproducto ni material residual de producción (MARF) de la organización.

Legislación y normativa ambiental

Legislación y normativa relacionada con todos los tipos de cuestiones ambientales aplicables a la organización.

Nota 1: Cabe mencionar a modo de ejemplo de cuestiones ambientales las emisiones, los efluentes y los residuos, así como el uso de materiales, energía, agua y biodiversidad.

Nota 2: La legislación y normativa ambiental puede abarcar los acuerdos voluntarios vinculantes que se establecen con las autoridades regulatorias y que se desarrollan como sustitutos para la implementación de una normativa nueva.

Nota 3: Los acuerdos voluntarios son aplicables si la organización se adhiere directamente al acuerdo o si los organismos públicos hacen que el acuerdo sea aplicable a las organizaciones en su territorio a través de legislaciones o normativas.

Libertad de asociación

Derecho de los empleadores y los trabajadores a unirse, crear y dirigir sus propias organizaciones sin autorización previa ni interferencia del Estado o de cualquier otra entidad.

Línea base

Punto de partida utilizado para las comparaciones.

Nota: En el contexto de los informes sobre energía y emisiones, la línea base es el consumo proyectado de energía o emisiones en ausencia de cualquier actividad de reducción.

Material renovable

Material procedente de recursos abundantes que se reponen con rapidez mediante ciclos ecológicos o procesos agrícolas, de modo que los servicios proporcionados por estos y otros recursos vinculados no están en peligro y siguen disponibles para próximas generaciones.

Nota: La definición de material renovable se recoge en las siguientes publicaciones:

- Red Europea de Información y de Observación sobre el Medio Ambiente (EIONET): *Tesoro GEMET – Materias primas renovables*. <http://www.eionet.europa.eu/gemet/concept?ns=1&cp=7084>. Acceso: 1 de septiembre de 2016.
- National Non-Food Crops Centre (NNFCC): *Glosario sobre materiales renovables*, <http://www.nnfcc.co.uk/glossary>. Acceso: 1 de septiembre de 2016.
- Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE): *Productividad de los recursos en el G8 y en la OCDE - Informe en el marco del Plan de Acción Kobe 3R*. <http://www.oecd.org/env/waste/47944428.pdf>. Acceso: 1 de septiembre de 2016.
- Organización de Naciones Unidas (ONU), Comisión Europea (CE), Fondo Monetario Internacional (FMI), Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y Banco Mundial: *Contabilidad Ambiental y Económica Integrada - Manual de Contabilidad Nacional*, 2003.

Material no renovable

Recurso que no se renueva en períodos de tiempo cortos.

Nota: Cabe mencionar a modo de ejemplo de materiales no renovables los minerales, los metales, el petróleo, el gas o el carbón.

Máximo órgano de gobierno

Grupo formal de personas responsable de la autoridad final de una organización.

Nota: En caso de que el máximo órgano de gobierno conste de dos niveles, se deben incluir ambos niveles.

Mecanismo formal de queja y/o reclamación

Sistema de procedimientos, funciones y normas diseñado para recibir quejas y aportar soluciones.

Nota: Se espera que los mecanismos formales de reclamación eficaces sean legítimos, accesibles, predecibles, equitativos, transparentes, compatibles con los derechos y una fuente de aprendizaje continuo. Para que los mecanismos de nivel operacional sean eficaces, se espera que estén basados en la implicación y en el diálogo. Para obtener una descripción de estos criterios, consulte el Principio Rector n.º 31 de la Organización de Naciones Unidas (ONU): “Principios Rectores de las Naciones Unidas sobre las Empresas y los Derechos Humanos, Implementando el Marco de las Naciones Unidas “Proteger, Respetar y Reparar””, de 2011.

Método de eliminación de residuos

Método por el que se tratan o eliminan residuos.

Nota: Los métodos de eliminación de residuos son el compostaje, la reutilización, el reciclaje, la recuperación, la incineración, el traslado a un vertedero, la inyección en pozos profundos y el almacenamiento en las instalaciones.

Muerte por accidente laboral o enfermedad profesional

Muerte de un trabajador que se produce en el período objeto del informe actual y que tiene su origen en una enfermedad o lesión profesional sufrida o contraída mientras desempeñaba un trabajo controlado por la organización o en lugares de trabajo controlados por la organización.

Nota: Las muertes por accidente laboral o enfermedad profesional se pueden presentar en relación a una categoría específica de trabajadores (p. ej., empleados). Esto se indica en el contenido respectivo de los Estándares GRI.

Negociación colectiva

Las negociaciones que tienen lugar entre uno o varios empleadores u organizaciones de empleadores por una parte y una o más organizaciones de trabajadores (sindicatos) por otra parte, a fin de determinar las condiciones laborales y los términos del empleo o para regular las relaciones entre los empleadores y los trabajadores.

Nota 1: Los acuerdos colectivos se pueden hacer a nivel de la organización, a nivel del sector en los países en los que se lleva a cabo esta práctica o a ambos niveles.

Nota 2: Los acuerdos colectivos pueden cubrir a grupos concretos de trabajadores, por ejemplo, los que llevan a cabo una actividad particular o los que trabajan en una ubicación determinada.

Nota 3: Esta definición se fundamenta en el Convenio n.º 154 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), “Convenio sobre la negociación colectiva”, de 1981.

Niño

Persona menor de 15 años o de la edad de finalización de la escolarización obligatoria, la que sea mayor.

Nota 1: Pueden producirse excepciones en ciertos países cuyas economías y servicios de educación estén insuficientemente desarrollados y se aplica la edad mínima de 14 años. Es la Organización Internacional del Trabajo (OIT) la que se encarga de indicar cuáles son estos países en respuesta a una solicitud especial por parte del país interesado y tras consultar a las organizaciones representantes de empleadores y trabajadores.

Nota 2: El Convenio n.º 138 de la OIT, "Convenio sobre la edad mínima", de 1973, hace referencia tanto al trabajo infantil como al de los trabajadores jóvenes.

Operación con impactos negativos significativos reales o potenciales en las comunidades locales

Una operación independiente o junto con las comunidades locales que presenta un potencial de impacto negativo o un impacto negativo real superior a la media sobre el bienestar social, económico o ambiental de las comunidades locales.

Nota: Cabe mencionar a modo de ejemplo de impacto negativo en las comunidades locales los impactos en la salud y la seguridad de la comunidad local.

Otras emisiones indirectas de GEI (alcance 3)

Emisiones indirectas de GEI no incluidas en las emisiones indirectas de GEI al generar energía (alcance 2), que se producen fuera de la organización, incluidas las emisiones corriente arriba y corriente abajo.

Órgano de gobierno

Comité o junta directiva responsable de las directrices estratégicas de la organización, el control eficaz de la gestión y la rendición de cuentas a la organización en general y a sus grupos de interés.

Periodo objeto del informe

Periodo de tiempo específico cubierto por la información del informe.

Nota: A menos que se indique lo contrario, los Estándares GRI requieren información del período objeto del informe de la organización.

Permiso parental

Permiso concedido a los empleados (hombres y mujeres) por el nacimiento de un niño.

Personal de seguridad

Personas empleadas para custodiar la propiedad de la organización, controlar multitudes, evitar pérdidas y escoltar a personas, bienes u objetos de valor.

Plan de aportaciones definidas

Plan de beneficios posteriores al empleo por el que una entidad paga una serie de aportaciones fijas a una entidad independiente (un fondo) y no tendrá obligación jurídica alguna de pagar aportaciones adicionales si dicho fondo no tiene activos suficientes como para pagar todos los beneficios al empleado correspondientes a su servicio en los periodos actuales y anteriores.

Plan de beneficios definidos

Plan de beneficios posteriores al empleo distinto de un plan de aportaciones definidas.

Potencial de calentamiento global (PCG)

Valor que describe el impacto en materia de forzamiento radiativo de una unidad de GEl en relación con una unidad de CO₂ durante un periodo de tiempo determinado.

Nota: Los valores de PCG transforman los datos de las emisiones de GEl para los gases distintos del CO₂ en unidades de CO₂ equivalente.

Principios para la elaboración de informes

Concepto que describe los resultados que se espera que arroje un informe y que orienta las decisiones tomadas a lo largo del proceso de elaboración de informes sobre el contenido o la calidad de los mismos.

Privacidad del cliente

Derecho a la privacidad y al refugio personal del cliente.

Nota 1: La privacidad del cliente incluye cuestiones como la protección de datos; el uso de información o datos de acuerdo con su uso previsto, salvo que se acuerde expresamente lo contrario; la obligación de respetar la confidencialidad; y la protección de información o datos contra el mal uso o el robo.

Nota 2: Se entiende que la definición de clientes abarca tanto a los clientes finales (consumidores) como a las empresas.

Producto

Artículo o sustancia que se pone a la venta o que forma parte de un servicio prestado por una organización.

Programa de desarrollo comunitario

Programa que especifica las acciones que es necesario emprender para minimizar, mitigar o compensar los impactos sociales o económicos adversos y para identificar oportunidades o acciones de mejora de los impactos positivos de un proyecto en la comunidad.

Proveedor

Organización o persona que suministra un producto o servicio de la cadena de suministro de la organización informante.

Nota 1: Los proveedores se caracterizan por tener una relación comercial directa o indirecta auténtica con la organización.

Nota 2: A continuación se recoge una lista no exhaustiva de tipos de proveedores:

- Intermediarios: Personas u organizaciones que compran y venden productos, servicios o activos para terceros, incluidas agencias de contratistas que proporcionan mano de obra.
- Consultores: Personas u organizaciones que proporcionan asesoramiento y servicios de expertos sobre una base profesional y comercial reconocida jurídicamente. Los consultores pueden estar reconocidos jurídicamente como trabajadores autónomos o como empleados de otra organización.
- Contratistas: Personas u organizaciones que trabajan en las instalaciones o de forma remota en nombre de una organización. Un contratista puede contratar a sus propios trabajadores directamente o contratar a subcontratistas o contratistas independientes.
- Distribuidores: Personas u organizaciones que suministran productos a otros.
- Franquiciados o licenciarios: Personas u organizaciones a las que la organización informante concede una franquicia o licencia. Las franquicias y las licencias permiten determinadas actividades comerciales, como la producción y la venta de productos.
- Trabajadores a domicilio: Personas que, desde casa o en otras instalaciones de su elección distintas del lugar de trabajo del empleador, llevan a cabo un trabajo remunerado y que da como resultado un producto o servicio especificado por el empleador, independientemente de quién proporcione el equipo, los materiales u otros insumos utilizados.

- Contratistas independientes: Personas u organizaciones que trabajan para una organización, un contratista o un subcontratista.
- Fabricantes: Personas u organizaciones que fabrican productos para la venta.
- Productores primarios: Personas u organizaciones que cultivan, cosechan o extraen materias primas.
- Subcontratistas: Personas u organizaciones que trabajan en las instalaciones o de forma remota en nombre de una organización y tienen una relación contractual directa con un contratista o subcontratista, pero no necesariamente con la organización. Un subcontratista puede contratar a sus propios trabajadores directamente o contratar a contratistas independientes.
- Vendedores al por mayor: Personas u organizaciones que venden productos en grandes cantidades para ser vendidos al por menor por otros.

Proveedor local

Organización o persona que proporciona un producto o servicio a la organización informante y que funciona en el mismo mercado geográfico que la organización informante (es decir, no se hacen pagos internacionales a un proveedor local).

Nota: : La definición geográfica de “local” puede incluir las comunidades alrededor de las operaciones, una región de un país o un país.

Prácticas monopólicas y contra la libre competencia

Acción de la organización que puede dar lugar a la colusión, a fin de erigir obstáculos a la entrada al sector o cualquier otra acción de colusión que impida la competencia.

Nota: Cabe destacar como ejemplo de colusión las prácticas comerciales desleales, el abuso de la posición en el mercado, los cárteles, las fusiones anticompetitivas y la fijación de precios.

Pueblos indígenas

Los pueblos indígenas se identifican generalmente como:

- pueblos tribales de países independientes cuyas condiciones sociales, culturales y económicas los distinguen de otros sectores de la comunidad nacional; su estatus se ve regulado total o parcialmente por sus propias costumbres o tradiciones o por leyes o normativas especiales;
- pueblos de países independientes a los que se considera indígenas por descender de las poblaciones que habitaban el país o una zona geográfica del país en el momento de la conquista, colonización o establecimiento de las fronteras estatales actuales; independientemente de su condición jurídica, estos pueblos conservan algunas o todas sus instituciones sociales, económicas, culturales y políticas.

Nota: Esta definición procede del Convenio n.º 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), “Convenio sobre los pueblos tribales e indígenas”, de 1991.

Reciclaje y reutilización del agua

Acto por el que se procesan las aguas utilizadas y residuales a través de un ciclo anterior al tratamiento final o vertido al medio ambiente.

Nota: Con reciclaje y reutilización del agua, se hace referencia a las aguas residuales recicladas de un mismo proceso o un mayor uso de agua reciclada en distintos ciclos de un proceso; aguas residuales recicladas y reutilizadas en un proceso diferente, pero dentro de la misma instalación; y aguas residuales reutilizadas en otra instalación de la organización.

Reclamación fundamentada

Declaración escrita por un organismo oficial regulador o similar y dirigida a la organización, en la que se identifican violaciones de la privacidad de los clientes o quejas presentadas ante la organización y que esta haya reconocido como legítimas.

Recuperado

Hace referencia a la recogida, reutilización o reciclaje de productos y materiales de envasado al final de su vida útil.

Nota 1: La recogida y el tratamiento los puede llevar a cabo el fabricante del producto o un contratista.

Nota 2: Los artículos recuperados pueden ser productos y materiales de envasado que recoge la organización, separados por materias primas (como acero, vidrio, papel y algunos tipos de plástico) o componentes y para el uso de la organización u otros usuarios.

Reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI)

Reducción de las emisiones de GEI o aumento de la eliminación o el almacenamiento de GEI de la atmósfera, en comparación con la línea base de las emisiones.

Nota: Los efectos primarios y ciertos efectos secundarios darán lugar a reducciones de GEI. Las reducciones totales de GEI de una iniciativa se calculan sumando sus efectos primarios asociados y cualquier efecto secundario significativo (que puede implicar reducciones o incrementos compensatorios de emisiones de GEI).

Reducción energética

Cantidad de energía que deja de utilizarse o de ser necesaria para llevar a cabo esos mismos procesos o tareas.

Nota: La reducción energética no incluye la reducción general del consumo de energía a partir de la reducción de la capacidad de producción o la subcontratación de actividades de la organización.

Reembolso

Devolución a un empleador de una compensación anterior obligatoria por parte de aquellos ejecutivos que no hayan reunido ciertas condiciones de empleo o no hayan alcanzado ciertos objetivos.

Remuneración

Salario base más cantidades adicionales pagadas a un trabajador.

Nota: Cabe mencionar a modo de ejemplo de cantidades adicionales pagadas a un trabajador aquellas basadas en los años de servicio; las bonificaciones, incluido dinero en efectivo y patrimonio, como acciones o participaciones; los pagos de beneficios; las horas extras; el tiempo adeudado y cualquier asignación adicional, como prestaciones de transporte, vivienda y cuidado de niños.

Rotación de personal

Empleados que dejan la organización voluntariamente o por despido, jubilación o fallecimiento en servicio.

Salario base

Cantidad mínima y fija que se paga a un empleado por el desempeño de sus funciones, excluida cualquier remuneración adicional, como pagos por horas extras o bonificaciones.

Salario de categoría inicial

Salario de un empleado a tiempo completo en la categoría laboral más baja.

Nota: Los salarios de los empleados en prácticas no se consideran salarios de categoría inicial.

Salario mínimo local

Compensación mínima por empleo por hora u otra unidad de tiempo permitida por ley.

Nota: Algunos países cuentan con numerosos salarios mínimos, en función del estado, la provincia o la categoría laboral.

Sector

Subdivisión de una economía, sociedad o esfera de actividad, definida sobre la base de alguna característica común.

Nota: Los sectores pueden dividirse en clasificaciones (sector público o privado) y en categorías específicas de la industria (educación, tecnología o sectores financieros).

Servicio

Acción de una organización que pretende satisfacer una demanda o necesidad.

Servicios de apoyo público

Servicios que proporcionan un beneficio público, ya sea mediante el pago directo de gastos operativos o mediante la dotación de personal para la instalación o servicio proveniente de empleados de la propia organización.

Nota: El beneficio público también puede incluir los servicios públicos.

Sistema de gobierno corporativo dual

Sistema de gobierno existente en algunas jurisdicciones, por el que la supervisión y la gestión están separadas o por el que la legislación local presenta a un consejo de supervisión sin ejecutivos que supervisa a la junta directiva.

Sustancia que agota la capa de ozono (SAO)

Sustancia con un potencial de agotamiento de la capa de ozono (PAO) superior a 0, que puede agotar la capa de ozono estratosférica.

Nota: La mayoría de las SAO están controladas por el “Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono” de 1987 del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y sus enmiendas. Se incluyen los clorofluorocarbonos (CFC), los hidroclorofluorocarbonos (HCFC), los halones y el bromuro de metilo.

Tasa de absentismo laboral

Medida de los días reales que pierde un trabajador ausente, expresada como un porcentaje del total de días laborables programados para los trabajadores durante el mismo período.

Nota: La tasa de absentismo laboral se puede calcular para una categoría específica de trabajadores (p. ej., empleados). Esto se indica en el contenido respectivo de los Estándares GRI.

Tasa de días perdidos

Impacto de las enfermedades profesionales y accidentes, reflejado en los días libres de los trabajadores afectados.

Nota 1: La tasa de días perdidos se expresa comparando el total de días perdidos con el número total de horas de trabajo programadas para el periodo objeto del informe.

Nota 2: La tasa de días perdidos se puede calcular para una categoría específica de trabajadores (p. ej., empleados). Esto se indica en el contenido respectivo de los Estándares GRI.

Tasa de frecuencia de accidentes

Frecuencia de accidentes en relación con el tiempo total trabajado por los trabajadores durante el periodo objeto del informe.

Nota: La tasa de frecuencia de accidentes se puede calcular para una categoría específica de trabajadores (p. ej., empleados). Esto se indica en el contenido respectivo de los Estándares GRI.

Tasa de incidencia de enfermedades profesionales

Frecuencia de enfermedades profesionales en relación con el tiempo total trabajado por todos los trabajadores durante el periodo del informe.

Nota: La tasa de incidencia de enfermedades profesionales se puede calcular para una categoría específica de trabajadores (p. ej., empleados). Esto se indica en el contenido respectivo de los Estándares GRI.

Tema

Tema económico, ambiental o social.

Nota 1: En los Estándares GRI, los temas se agrupan de acuerdo con las tres dimensiones del desarrollo sostenible: económico, ambiental y social.

Nota 2: Para elaborar un informe de conformidad con los Estándares GRI, una organización está obligada a aportar información sobre sus temas materiales.

Tema material

Tema que refleja los impactos económicos, ambientales y sociales significativos de una organización o los que influyen sustancialmente en las evaluaciones y las decisiones de los grupos de interés.

Nota 1: Para obtener más información sobre los [principios para la elaboración de informes en cuanto a la definición de contenidos](#), consulte el *GRI 101: Fundamentos*.

Nota 2: Para elaborar un informe de conformidad con los Estándares GRI, una organización está obligada a aportar información sobre sus temas materiales.

Nota 3: Los temas materiales pueden incluir los temas cubiertos por las series 200, 300 y 400 de los Estándares GRI.

Tipo de contrato laboral

A tiempo completo: Un “empleado a tiempo completo” es un empleado cuyas horas de trabajo por semana, mes o año se definen con arreglo a la legislación y a la práctica nacional en materia de tiempo de trabajo (como la legislación nacional que define que “a tiempo completo” significa un mínimo de nueve meses al año y 30 horas a la semana).

A tiempo parcial: Un “empleado a tiempo parcial” es un empleado cuyas horas de trabajo por semana, mes o año son inferiores a las de los empleados “a tiempo completo”, de acuerdo con la definición anterior.

Trabajo forzoso u obligatorio

Todo trabajo o servicio obligatorio para una persona bajo la amenaza de cualquier castigo y para el que dicha persona no se ha ofrecido de forma voluntaria.

Nota 1: Los ejemplos más extremos de trabajo forzoso u obligatorio son la esclavitud y la servidumbre. Las deudas también pueden utilizarse para mantener a los trabajadores en una situación de trabajo forzoso.

Nota 2: Algunos de los indicadores de trabajo forzoso son la retención de documentos de identidad, la obligación de hacer depósitos y la obligación, bajo amenaza de despido, de trabajar horas adicionales que no se han acordado previamente.

Nota 3: Esta definición se basa en el Convenio n.º 29 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), “Convenio sobre el Trabajo Forzoso”, de 1930.

Trabajador

Persona que desempeña un trabajo.

Nota 1: El término “trabajadores” incluye, pero no se limita, a los empleados.

Nota 2: Otros ejemplos de trabajadores son las personas en prácticas, los aprendices, los trabajadores autónomos y las personas que trabajan para organizaciones distintas de la organización informante, p. ej., para proveedores.

Nota 3: En el contexto de los Estándares GRI, en algunos casos se especifica si se ha utilizado un subconjunto determinado de trabajadores.

Trabajador ausente

Trabajador ausente del trabajo por incapacidad de cualquier tipo, no solo como resultado de un accidente o enfermedad laboral.

Nota: El término “trabajador ausente” excluye las ausencias permitidas, como las vacaciones, los permisos de estudio, los permisos de maternidad o paternidad y los días de libre disposición.

Violación de la privacidad del cliente

Incumplimiento de las disposiciones legales vigentes y de los Estándares (voluntarios) relativos a la privacidad del cliente.

Zona de gran valor para la biodiversidad

Zona no sujeta a protección jurídica, pero reconocida por distintas organizaciones gubernamentales y no gubernamentales por su importante biodiversidad.

Nota 1: Cabe destacar como ejemplo de zona de gran valor para la biodiversidad los hábitat que constituyen una prioridad para la conservación y que a menudo se definen en las estrategias nacionales y planes de acción para la biodiversidad elaborados de acuerdo con la Convención de la Organización de Naciones Unidas (ONU) “Convención sobre la Diversidad Biológica”, 1992.

Nota 2: Varias organizaciones internacionales de conservación han identificado zonas particulares de gran valor para la biodiversidad.

Reconocimientos

Language Scientific se ha encargado de la traducción al español de este documento, que han revisado los siguientes expertos:

Jaime Moncada, Natural Capital Director, Colombian Business Council for Sustainable Development (CECODES), Colombia, presidente

Jorge Reyes Iturbide, Director, IDEARSE Center for Corporate Sustainability and Responsibility, Universidad Anáhuac, Mexico, *Chair of the Peer Review Committee*

Laura Pujol Giménez, Director, International Association of Authorised Economic Operator (AEO) Customs and Logistics, Spain

Paul D. Maidstone, Corporate Director of Environmental Compliance, Corporación Nacional del Cobre de Chile (CODELCO), Chile

La traducción se ha hecho con el patrocinio de:



*El crecimiento
de todo un país*

INDITEX



Los Estándares GRI para la elaboración de informes de sostenibilidad se han desarrollado y redactado en inglés. Aunque se han hecho todos los esfuerzos posibles por garantizar que la traducción fuera precisa, el texto en lengua inglesa es el que debe prevalecer en caso de dudas o discrepancias con respecto a la traducción. La versión más reciente de los Estándares GRI en lengua inglesa y todas las actualizaciones de la versión en inglés están publicadas en el sitio web de GRI (www.globalreporting.org).

standards@globalreporting.org
www.globalreporting.org

GRI
PO Box 10039
1001 EA
Ámsterdam
Países Bajos

Responsabilidad legal

Este documento, diseñado para promover la elaboración de informes de sostenibilidad, lo ha desarrollado el Global Sustainability Standards Board (GSSB) a través de un proceso consultivo de múltiples grupos de interés en el que participaron representantes de organizaciones y usuarios de informes de todo el mundo. Si bien la Junta Directiva de GRI y el GSSB fomentan el uso de los Estándares GRI para la elaboración de informes de sostenibilidad (Estándares GRI) y de las interpretaciones de todas las organizaciones, la preparación y la publicación de los informes basados totalmente o parcialmente en los Estándares GRI son responsabilidad de quienes los producen. Ni la Junta Directiva de GRI, ni el GSSB, ni Stichting Global Reporting Initiative (GRI) pueden responsabilizarse de las consecuencias o los daños resultantes directa o indirectamente del uso de los Estándares GRI ni de las interpretaciones relacionadas para la elaboración de informes basados en los Estándares GRI y en las interpretaciones relacionadas.

Aviso sobre los derechos de autor y marca registrada

Este documento está protegido mediante copyright por Stichting Global Reporting Initiative (GRI). Están permitidas, sin autorización previa de GRI, la reproducción y distribución de este documento a efectos informativos o para la elaboración de informes de sostenibilidad. Sin embargo, ni este documento ni ningún extracto del mismo puede reproducirse, almacenarse, traducirse ni transferirse de cualquier modo o por cualquier medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación o de otra manera) para cualquier otro fin sin la autorización por escrito de GRI.

Global Reporting Initiative, GRI y su logotipo, el GSSB y su logotipo y los Estándares GRI para la elaboración de informes de sostenibilidad (Estándares GRI) son marcas registradas de Stichting Global Reporting Initiative.

© 2016 GRI
Todos los derechos reservados.

ISBN: 978-90-8866-083-2